Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Électrotechnique

Langue vivante étrangère - Italien, langue B

Session 2017 • Code sujet : **CILVEB-ITA** • Durée : **3 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu d'un article sur l'italian sounding** (1 question) — **Page 3**
2. **Lutte des entreprises italiennes contre la contrefaçon** (1 question) — **Page 4**
3. **Demande de rectification d'une facture d'huile d'olive** (1 question) — **Page 6**
4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btselectrotechnique.fr/assets/annales/bts-electrotechnique/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Électrotechnique - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu d'un article sur l'italian sounding

L'article de Luca Orlando décrit l'imitation de produits alimentaires italiens sur les marchés nord-américains et ses effets sur le made in Italy. Il présente les conséquences économiques et sur l'image des produits, ainsi que des pistes pour lutter contre ce phénomène.

Question I. Rédiger en français un compte rendu présentant les éléments essentiels du texte sur l'italian sounding, en 155 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le texte suit trois axes : définition et ampleur du phénomène, conséquences pour les exportations et la réputation, puis moyens d'action. Le compte rendu conserve les chiffres clés et attribue les propositions à Auricchio. Vocabulaire utile : « débouchés » signifie possibilités de vente ; « manque à gagner » désigne des recettes perdues. Le conditionnel « pourrait augmenter » exprime une conséquence envisagée, non certaine dans le texte.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'article de Luca Orlando dénonce l'« italian sounding », pratique qui donne une apparence italienne à des produits étrangers. Presque tous les secteurs alimentaires sont touchés : huiles, charcuteries, produits laitiers, sauces et pâtes. En Amérique du Nord, les imitations coûtent bien moins cher que les produits authentiques, avec des rabais pouvant atteindre 80 %. Les originaux sont parfois difficiles à trouver, tandis que les copies occupent les rayons et réduisent les débouchés des producteurs italiens. À l'échelle mondiale, le manque à gagner atteint 54 milliards d'euros, ou 60 milliards en incluant la contrefaçon. Selon Giandomenico Auricchio, supprimer ce phénomène pourrait augmenter de 20 milliards les exportations alimentaires italiennes. Toutefois, les pertes financières ne sont pas le seul dommage : l'image et la réputation du made in Italy sont également menacées. Pour agir, l'article propose de renforcer les règles, de soutenir des juristes spécialisés, d'intégrer des clauses protectrices aux accords commerciaux et d'organiser des salons et des campagnes d'information. Auricchio estime enfin que la culture et l'éducation sont essentielles pour défendre la qualité italienne.

2. Lutte des entreprises italiennes contre la contrefaçon

La question s'appuie sur l'article consacré aux imitations de produits alimentaires italiens et à leurs conséquences pour le made in Italy. Le candidat doit expliquer en italien pourquoi les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et comment elles peuvent le faire.

Question II. Répondre en italien à la question « Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo? », en 300 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano, circa 300 parole

Le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e l'italian sounding perché questi fenomeni danneggiano l'economia e l'immagine del Made in Italy. Molti prodotti imitano i nomi, le confezioni o l'aspetto dei prodotti italiani, ma non provengono dall'Italia. Queste imitazioni attirano i clienti con prezzi molto bassi: l'olio "Puroliva" costa a Los Angeles il 70% in meno dell'originale e l'imitazione del prosciutto di Parma è scontata dell'80% a Houston.

Questa concorrenza riduce le vendite delle imprese italiane e occupa spazio sugli scaffali dei negozi. Inoltre, il prodotto autentico è talvolta difficile da trovare e alcuni distributori vendono insieme prodotti veri e imitazioni. Le aziende perdono così spazio sul mercato e hanno minori possibilità di esportare. Secondo l'articolo, eliminare il fenomeno potrebbe far aumentare di 20 miliardi di euro l'export alimentare italiano. Il danno riguarda anche la reputazione: i consumatori possono confondere un'imitazione con un prodotto autentico e dubitare della qualità italiana.

Per combattere il problema, imprese e istituzioni devono collaborare. Occorre rafforzare le norme che proteggono i prodotti e aiutare le aziende a difendere i propri diritti, per esempio creando una rete di studi legali specializzati. Gli accordi di libero scambio possono comprendere clausole di tutela. Le imprese possono inoltre partecipare alle fiere internazionali per presentare i prodotti autentici e incontrare nuovi clienti.

La lotta, però, non deve svolgersi soltanto nei tribunali. È importante informare i consumatori e spiegare il valore della qualità, della provenienza e della tradizione italiana. Le campagne educative possono aiutarli a riconoscere i prodotti autentici. Infine, le aziende devono raccontare in modo chiaro la storia e le caratteristiche dei loro prodotti. In questo modo possono distinguersi dalle imitazioni, proteggere la propria reputazione e sviluppare le esportazioni.

Traduction pédagogique

Les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et l'italian sounding, car ces phénomènes nuisent à l'économie et à l'image du Made in Italy. De nombreux produits imitent les noms, les emballages ou l'apparence des produits italiens, mais ne proviennent pas d'Italie. Ces imitations attirent les clients avec des prix très bas : à Los Angeles, l'huile « Puroliva » coûte 70 % de moins que l'originale et, à Houston, l'imitation du jambon de Parme bénéficie d'une réduction de 80 %.

Cette concurrence réduit les ventes des entreprises italiennes et occupe de la place dans les rayons des magasins. De plus, le produit authentique est parfois difficile à trouver et certains distributeurs vendent ensemble les produits véritables et leurs imitations. Les entreprises perdent ainsi des parts de marché et ont moins de possibilités d'exporter. Selon l'article, mettre fin au phénomène pourrait augmenter de 20 milliards d'euros les exportations alimentaires italiennes. Le dommage concerne aussi la réputation : les consommateurs peuvent confondre une imitation avec un produit authentique et douter de la qualité italienne.

Pour combattre le problème, les entreprises et les institutions doivent collaborer. Il faut renforcer les règles qui protègent les produits et aider les entreprises à défendre leurs droits, par exemple en créant un réseau de cabinets juridiques spécialisés. Les accords de libre-échange peuvent comprendre des clauses de protection. Les

entreprises peuvent aussi participer aux salons internationaux pour présenter les produits authentiques et rencontrer de nouveaux clients.

La lutte ne doit toutefois pas se dérouler uniquement devant les tribunaux. Il est important d'informer les consommateurs et d'expliquer la valeur de la qualité, de la provenance et de la tradition italiennes. Les campagnes éducatives peuvent les aider à reconnaître les produits authentiques. Enfin, les entreprises doivent raconter clairement l'histoire et les caractéristiques de leurs produits. Elles peuvent ainsi se distinguer des imitations, protéger leur réputation et développer leurs exportations.

Vocabulaire et grammaire utiles : *lottare contro* = lutter contre ; *danneggiare* = nuire à ; *rafforzare* = renforcer ; *occorre* + *infinitif* et *è importante* + *infinitif* = il faut / il est important de ; *possono* + *infinitif* = peuvent + infinitif. *Potrebbe aumentare* est un conditionnel qui exprime une possibilité.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le imprese devono proteggere i prodotti, la reputazione e le esportazioni con norme efficaci, presenza commerciale e informazione dei consumatori.

3. Demande de rectification d'une facture d'huile d'olive

L'épicerie génoise Il genovino di Pagno remercie son fournisseur toscan Oleificio Toscano Morettini pour la réception de sa commande d'huile d'olive. Elle constate que la facture inverse les quantités d'huile vierge et extra vierge par rapport à la commande et doit demander sa modification.

Question III. Rédiger en italien une lettre commerciale avec les formules d'usage. Pour l'expéditeur Il genovino di Pagno, via di Sottoripa 19, 16100, remercier le fournisseur Oleificio Toscano Morettini, via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048, pour la réception de la commande. Signaler que la commande et la livraison comprennent 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €, mais que la facture indique à tort 50 litres d'huile extra vierge et 100 litres d'huile vierge, puis demander la modification de la facture.

Lettre modèle en italien
Il genovino di Pagno
Via di Sottoripa 19, 16100 Genova

Oleificio Toscano Morettini
Via 25 aprile 121, 52048 Monte San Savino (AR)
Oggetto: rettifica della fattura
Gentili Signori,
vi ringraziamo per la regolare consegna del nostro ordine. Abbiamo ricevuto 50 litri di olio vergine a 9,50 euro al litro e 100 litri di olio extravergine a 10,50 euro al litro, come ordinato. La fattura riporta invece le quantità inverse: 50 litri di olio extravergine e 100 litri di olio vergine. Vi chiediamo pertanto di rettificare la fattura e di inviarci il documento aggiornato.
In attesa di un vostro riscontro, porgiamo cordiali saluti.
Il genovino di Pagno

Traduction pédagogique
Nous vous remercions pour la livraison conforme à notre commande. Nous avons reçu 50 litres d'huile vierge à 9,50 euros le litre et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 euros le litre, comme commandé. La facture indique les quantités inverses. Nous vous prions de la rectifier et de nous envoyer le document mis à jour. Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer nos salutations distinguées.

Vocabulaire et grammaire : *rettificare la fattura* = rectifier la facture ; *riporta* = indique ; *Vi chiediamo di* + infinitif = nous vous demandons de, formule polie.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Demande de facture rectifiée : 50 litres d'huile vierge à 9,50 €/litre et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 €/litre.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve d'italien, langue B, du BTS Commerce international à référentiel commun européen, session 2017, code CILVEB-ITA, durée 3 heures, coefficient 2. À partir d'un article sur l'italian sounding et le made in Italy, elle évalue la compréhension en français, l'expression argumentée en italien et la rédaction d'une lettre commerciale de réclamation.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'italian sounding évoque l'Italie pour commercialiser des produits qui ne sont pas italiens.
- Les imitations réduisent les débouchés des produits authentiques et peuvent nuire à la réputation du made in Italy.
- Les pistes de lutte citées incluent la protection juridique, les clauses commerciales, les salons et l'information des consommateurs.
- Une réclamation commerciale précise l'écart entre la commande et la facture, puis demande une correction explicite.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu, italien pour l'expression et la lettre.
- Respecter les longueurs : 155 mots pour le compte rendu et 300 mots pour l'expression, avec une tolérance de 10 %.
- Dans le compte rendu, restituer les idées essentielles du texte sans ajouter d'informations extérieures.
- Dans la lettre, reprendre les coordonnées, les types d'huile, les quantités et les prix sans inverser les données.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu en français ?

Repérez la définition du phénomène, ses conséquences économiques et sur l'image des produits italiens, puis les solutions proposées. Reformulez ces éléments de façon concise et cohérente, sans reprendre chaque exemple ni ajouter d'opinion personnelle.

Q : Que faut-il préciser dans la lettre de réclamation ?

Indiquez les coordonnées fournies, remerciez le fournisseur, puis comparez les quantités commandées et facturées. La commande porte sur 50 litres d'huile vierge à 9,50 € et 100 litres d'huile extra vierge à 10,50 € ; demandez une facture rectifiée.

Q : Combien de points vaut chaque partie et comment gérer le temps ?

Chacune des trois parties vaut 20 points, soit 60 points au total. L'épreuve dure 3 heures et le sujet ne fixe pas de durée par partie : répartissez votre temps entre les productions et gardez une période finale pour les relire.

Q : Quels critères faut-il viser dans les productions en italien ?

Le sujet ne fournit pas de grille détaillée. Répondez à tous les éléments demandés, organisez clairement vos idées et employez un italien compréhensible, avec une grammaire, une orthographe et un registre adaptés à l'expression et à la lettre commerciale.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btselectrotechnique.fr/assets/annales/bts-electrotechnique/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Électrotechnique - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Électrotechnique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.